

8. ชื่อเรื่อง           การศึกษาคำและความหมายในภาษาไทยถิ่นใต้ตำบลพิเทน กิ่งอำเภอยางชุมน้อย จังหวัดปัตตานี

ผู้แต่ง               เจริญ สุวรรณรัตน์

สถานที่พิมพ์       มหาวิทยาลัยสงขลานครินทร์ วิทยาเขตปัตตานี

ปี พ.ศ.              2534

ชนิดเอกสาร       วิทยานิพนธ์

งานวิจัยนี้มุ่งศึกษาคำและความหมายในภาษาไทยถิ่นใต้ตำบลพิเทน ที่มีใช้อยู่ในตำบลพิเทน กิ่งอำเภอยางชุมน้อย จังหวัดปัตตานี โดยศึกษาการใช้คำศัพท์ภาษาถิ่นนี้ ในแง่การใช้คำศัพท์ที่เหมือนกัน ต่างกัน กับภาษาไทยมาตรฐานและภาษาไทยถิ่นใต้ทั่วไป ผลการวิจัยสรุปได้ ดังนี้

1) ลักษณะโครงสร้างของคำ และการสร้างคำในภาษาไทยถิ่นใต้ตำบลพิเทนเพื่อนำมาเปรียบเทียบกับภาษาไทยมาตรฐาน จะเห็นได้ว่า 1.1) ภาษาไทยถิ่นใต้ตำบลพิเทน มีโครงสร้างของคำพยางค์เดียว และคำสองพยางค์เหมือนกับภาษาไทยมาตรฐาน 1.2) ภาษาไทยถิ่นใต้ตำบลพิเทน มีลักษณะการสร้างคำซ้ำ คำซ้อนและคำประสมเหมือนกับภาษาไทยมาตรฐาน 1.3) การเรียงลำดับคำ คำบางคำ ในภาษาไทยถิ่นใต้ตำบลพิเทนจะเรียงลำดับคำสลับที่กับภาษาไทยมาตรฐาน 1.4) การสร้างคำภาษาไทยถิ่นใต้ตำบลพิเทนบางคำ จะนำเอาภาษามลายูท้องถิ่นปัตตานีมาประสมกับคำภาษาไทย

2) การศึกษาเกี่ยวกับเรื่องคำและความหมายภาษาไทยถิ่นใต้ตำบลพิเทน ผู้วิจัยได้นำเอาคำและความหมายมาเปรียบเทียบกับภาษาไทยถิ่นใต้ทั่วไป ผลของการเปรียบเทียบแสดงให้เห็นว่า การใช้คำภาษาไทยถิ่นใต้แบ่งเป็น 2 ชนิด คือ คำศัพท์ที่ใช้ร่วมกันกับภาษาไทยถิ่นใต้ทั่วไป และคำศัพท์ที่ใช้ต่างกับภาษาไทยถิ่นใต้ทั่วไป 3) เปรียบเทียบคำและความหมายภาษาไทยถิ่นใต้ทั่วไป กับภาษาไทยมาตรฐานซึ่งพอจะสรุปลักษณะการใช้คำในภาษาไทยถิ่นใต้ตำบลพิเทนได้ดังนี้ 3.1) คำศัพท์ที่ใช้ร่วมกันและความหมายตรงกัน 3.2) คำศัพท์ที่ใช้ร่วมกันแต่ความหมายต่างกัน 3.3) คำศัพท์ที่ใช้ต่างกันแต่ความหมายเดียวกัน นอกจากนี้ยังพบว่า มีการนำคำภาษามลายูท้องถิ่นปัตตานี มาใช้ในภาษาไทยถิ่นใต้ตำบลพิเทนเป็นอันมาก ทำให้ภาษาไทยถิ่นใต้ตำบลพิเทนได้รับอิทธิพลทั้งด้านเสียงและคำจากภาษามลายูท้องถิ่นปัตตานีอีกด้วย